

# ANTI-FRAUD AND CORRUPTION POLICY For the ACT Alliance

## سياسة مكافحة الاحتيال والفساد لتحالف العمل من قبل الكنائس معا

*Approved by ACT International  
Executive Committee on April 27<sup>th</sup>,  
2009*

تمت الموافقة عليها من قبل اللجنة التنفيذية الدولية ACT  
في 27 أبريل 2009

This document was updated in March 2010 to take in account the change of name to ACT Alliance. No substantive changes were made.

تم تحديث هذه الوثيقة في مارس 2010 لمراعاة تغيير الاسم إلى تحالف ACT. لم يتم إجراء تغييرات جوهرية.

## 1. INTRODUCTION

The incidence of corporate fraud and corruption has risen in recent years making it essential for companies and organisations to put in place effective deterrence mechanisms. Non governmental organisations, including members of the ACT Alliance, have also been affected. The ACT Executive Committee at its December 2007 meeting, requested the ACT Coordinating Office<sup>1</sup> to develop a policy on Fraud and Corruption stressing that the ACT Alliance Anti Fraud and Corruption Policy is one of **ZERO-TOLERANCE**. The Executive Committee further requested that clear definitions of Fraud and Corruption be developed.

## 1. المقدمة

لقد ازدادت حالات الاحتيال والفساد في الشركات في السنوات الأخيرة ، مما يجعل من الضروري للشركات والمؤسسات أن تضع آليات ردع فعالة. كما تأثرت المنظمات غير الحكومية ، بما في ذلك أعضاء تحالف ACT. طلبت اللجنة التنفيذية لـ ACT في اجتماعها في كانون أول 2007 من مكتب تنسيق ACT 1 وضع سياسة بشأن الاحتيال والفساد مؤكدة أن سياسة مكافحة الاحتيال والفساد التابعة لتحالف ACT هي إحدى سياسات عدم التسامح. كما طلبت اللجنة التنفيذية وضع تعريفات واضحة للاحتيال والفساد.

## 2. PURPOSE AND SCOPE

**2.1** The purpose of this Anti-Fraud and Corruption policy is to minimise the chances of occurrence of fraud and corruption within the ACT Secretariat as well as within the ACT Alliance member organisations (hereafter referred to as "ACT") which access funds through the ACT funding mechanisms<sup>2</sup> thereby ensuring that the funds and the assets that have been raised are protected from fraud and corruption-related losses.

The policy aims to:

## 2. الغرض والنطاق

**2.1** الغرض من سياسة مكافحة الاحتيال والفساد هذه هو تقليل فرص حدوث الاحتيال والفساد داخل أمانة ACT وكذلك داخل المنظمات الأعضاء في تحالف ACT (المشار إليها فيما يلي باسم "ACT") التي تصل إلى الأموال من خلال آليات التمويل لدى ACT وبالتالي ضمان حماية الأموال والأصول التي تم جمعها من الاحتيال والخسائر المتعلقة بالفساد.

تهدف السياسة إلى:

- Ensure that financial and other resources are used solely for the intended purposes.
- Promote a culture of honesty and openness among the staff and management of ACT.
- Ensure that vulnerable populations are not disadvantaged or exploited by staff members or their associates who commit fraudulent and corrupt acts; and
- Assure members of staff and target populations that they can safely and confidently raise and report all serious concerns about unethical conduct, suspected fraud and corruption.

**2.2** This Policy applies to all ACT employees (full time, part time, temporary and casual), ACT members, and also to non-ACT implementing partners who access funds from ACT members through the ACT funding mechanisms.

**2.3** The policy covers all bona fide concerns raised relating to the following:

- Financial misconduct, including criminal acts such as theft of cash and false accounting thereof.
- Abuse of resources which belong to ACT and those provided by, or purchased using funds raised by the ACT Alliance members and other non-ACT donors in response to an ACT appeal. Abuse of resources can include theft and computer crimes where a computer or network is the source, tool, target, or place of a crime (e.g., unauthorised access, suppression of data, electronic fraud, etc).
- Use of improper means, such as bribery, kickbacks or so-called „facilitation“ payments, by someone to induce another person to act or to refrain from acting in the exercise of her/his duties, in order to obtain or retain an undue advantage.
- Any action or omission, including misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation.
- Threatened or actual illegal actions such as personal injury or damage to property, in order to obtain an undue advantage or to avoid an obligation.

- التأكد من استخدام الموارد المالية وغيرها للأغراض المقصودة فقط.
- نشر ثقافة الصدق والانفتاح بين موظفي وإدارة تحالف ACT.
- ضمان عدم تعرض الفئات الضعيفة للحرمان أو الاستغلال من قبل الموظفين أو شركائهم الذين يرتكبون أعمال احتيالية وفسادة ؛ و
- طمأنة أعضاء الموظفين والسكان المستهدفين بأنهم يستطيعون بشكل آمن وثقة رفع جميع المخاوف الجادة والإبلاغ عنها بشأن السلوك غير الأخلاقي والاحتيال والفساد المشتبه بهما.

**2.2** تنطبق هذه السياسة على جميع موظفي ACT (بدوام كامل ، بدوام جزئي ، مؤقتين وعارضين) ، أعضاء ACT ، وأيضًا على شركاء التنفيذ غير التابعين لـ ACT الذين يحصلون على أموال من أعضاء ACT من خلال آليات تمويل ACT .

**2.3** تغطي السياسة جميع المخاوف التي تم طرحها بحسن نية والمتعلقة بما يلي:

- سوء السلوك المالي ، بما في ذلك الأعمال الإجرامية مثل سرقة النقود والمحاسبة الكاذبة عنها.
- إساءة استخدام الموارد التي تنتمي إلى ACT وتلك التي تم توفيرها أو شراؤها باستخدام الأموال التي جمعها أعضاء تحالف ACT والجهات المانحة الأخرى غير التابعة لـ ACT استجابةً لنداء ACT. يمكن أن تشمل إساءة استخدام الموارد السرقة وجرائم الكمبيوتر حيث الكمبيوتر أو الشبكة هي مصدر أو أداة أو هدف أو مكان الجريمة (على سبيل المثال ، الوصول غير المصرح به ، قمع البيانات ، الاحتيال الإلكتروني ، إلخ).
- استخدام وسائل غير لائقة ، مثل الرشوة أو الإكراهيات أو ما يسمى بمدفوعات "التسهيل" ، من قبل شخص ما لحث شخص آخر على التصرف أو الامتناع عن التصرف أثناء ممارسة واجباته ، من أجل الحصول على أو الاحتفاظ بمنافع غير مستحقة.
- أي إجراء أو إغفال ، بما في ذلك التحريف الذي قد يضل ، عن قصد أو عن إهمال ، أو يحاول تضليل طرف للحصول على منفعة مالية أو منفعة أخرى أو لتجنب التزام.
- أفعال غير قانونية مهددة أو فعلية مثل الإصابة الشخصية أو الإضرار بالملكات ، من أجل الحصول على ميزة غير مستحقة أو لتجنب الالتزام.

- Collusion in improper procurement or contracting activities.
- Any attempts to suppress or conceal any of the above.

### 3. DEFINITIONS

For the purpose of this policy statement, the terms „fraud“ and „corruption“ are defined as follows:

- Corruption is the “offering, giving, soliciting or acceptance of an inducement or reward which may improperly influence the action of any person”
- Fraud is an intentional distortion, deceit, trickery, and perversion of truth or breach of confidence, relating to an organization’s financial, material, or human resources, assets, services and/or transactions, generally for the purpose of personal gain or benefit. Fraud is a criminal deception or the use of false representations to gain an unjust advantage.

The definitions above equally apply to all malpractice and unethical behaviour, including (this list is not exhaustive):

- Embezzlement- theft of organisation’s resources for own use. It may involve only one person or more.
- Misuse and misappropriation of funds;
- Collusion and bribery. Bribery means that a person, organisation or institution improperly provides goods or services against some form of improper remuneration. This involves (at least) two parties
- Obstruction of justice;
- Sharing of profits / kick backs, cuts, discounts for personal benefits; and
- Abuse or misuse of power.
- Extortion - the act of obtaining something by force, threats or undue demands.
- Favouritism is the unfair favouring of one person or a group with something at the expense of others.

- التواطؤ في عمليات الشراء أو التعاقد غير الصحيحة.
- أية محاولات لقمع أو إخفاء أي مما سبق.

### 3. التعريفات

لغرض بيان السياسة هذا ، تم تعريف المصطلحين "الاحتيال" و "الفساد" على النحو التالي:

- الفساد هو "عرض أو تقديم أو التماس أو قبول إغراء أو مكافأة قد تؤثر بشكل غير لائق على تصرف أي شخص"
- الاحتيال هو تشويه متعمد أو خداع أو مراوغة أو تحريف للحقيقة أو خرق للثقة فيما يتعلق بالموارد المالية أو المادية أو البشرية أو الأصول أو الخدمات و / أو المعاملات الخاصة بالمنظمة ، بشكل عام لغرض تحقيق مكاسب أو منفعة شخصية. الاحتيال هو خداع جنائي أو استخدام تمثيلات كاذبة للحصول على ميزة غير عادلة.

تنطبق التعريفات المذكورة أعلاه بشكل متساوٍ على جميع الممارسات الخاطئة والسلوك غير الأخلاقي ، بما في ذلك (هذه القائمة ليست شاملة):

- الاختلاس - سرقة موارد المنظمة للاستخدام الشخصي. قد يشمل شخص واحد فقط أو أكثر.
- سوء استخدام الأموال واختلاسها ؛
- التواطؤ والرشوة. تعني الرشوة أن شخصاً أو منظمة أو مؤسسة تقدم بشكل غير لائق سلعة أو خدمات مقابل شكل من أشكال الأجر غير اللائق. هذا يشمل (على الأقل) طرفين
- إعاقة سير العدالة ؛
- تقاسم الأرباح / الرشوى ، التخفيضات ، الخصومات للمنافع الشخصية ؛ و
- إساءة استعمال السلطة أو إساءة استعمالها.
- الابتزاز - الحصول على شيء بالقوة أو بالتهديد أو بمطالب لا داعي لها.
- المحسوبية هي تفضيل غير عادل لشخص أو مجموعة بشيء على حساب الآخرين.

- Nepotism is favouritism shown to relatives in conferring offices or privileges."

- المحسوبية هي المحسوبية التي تظهر للأقارب في منح الوظائف أو الامتيازات".

#### 4. CULTURAL AND THEOLOGICAL STANCE AGAINST FRAUD AND CORRUPTION

#### 4. الموقف الثقافي والديني من الغش والفساد

##### 4.1 Mission Statement 3

As churches and church-related organisations, we work together for positive and sustainable change in the lives of people affected by poverty and injustice through coordinated and effective humanitarian, development and advocacy work.

##### 4.1 بيان المهمة

بصفتنا كنائس ومنظمات ذات صلة بالكنيسة ، فإننا نعمل معاً من أجل تغيير إيجابي ومستدام في حياة الأشخاص المتضررين من الفقر والظلم من خلال العمل الإنساني والتنموي والدعوي المنسق والفعال.

##### 4.2 Culture and Theological Foundation

##### 4.2 مؤسسة الثقافة واللاهوت

- ACT is committed to creating an environment that is based on the prevention of fraud and corruption. This is achieved by promoting a culture of openness and honesty in all ACT activities and initiatives. The ACT governance and management are therefore committed to the following principles:
  - Creating an anti-fraud and corruption culture and maintaining high ethical standards in its administration;
  - Accepting that an anti-fraud and corruption culture is the joint responsibility of all those involved in giving political direction of the organization, determining policy and management;
  - Requiring that ACT members and employees will lead by example in ensuring adherence to legal requirements, standing orders, financial regulations, and codes of conduct, procedures and practices;
  - Providing clear mechanisms by which concerns can be raised by both ACT members and employees, and external individuals or organisations who are providing, using or paying for the services; and

- تلتزم ACT بتهيئة بيئة تقوم على منع الاحتيال والفساد. يتم تحقيق ذلك من خلال تعزيز ثقافة الانفتاح والصدق في جميع أنشطة ومبادرات ACT. لذلك تلتزم حوكمة وإدارة ACT بالمبادئ التالية:

- خلق ثقافة لمكافحة الغش والفساد والحفاظ على معايير أخلاقية عالية في إدارتها.
- قبول أن ثقافة مكافحة الاحتيال والفساد هي مسؤولية مشتركة لجميع المشاركين في إعطاء التوجيه السياسي للمنظمة ، وتحديد السياسة والإدارة ؛
- اشتراط أن يكون أعضاء وموظفو ACT قدوة يحتذى بها في ضمان الالتزام بالمتطلبات القانونية والأوامر الدائمة واللوائح المالية وقواعد السلوك والإجراءات والممارسات ؛
- توفير آليات واضحة يمكن من خلالها إثارة المخاوف من قبل أعضاء وموظفي ACT ، والأفراد أو المنظمات الخارجية الذين يقدمون الخدمات أو يستخدمونها أو يدفعون مقابلها ؛

و

- Ensuring and maintaining a culture of openness and transparency.
- As we address the issue of fraud and corruption, as faith-based organizations, ACT commits to uphold:
  - **Honesty** (Exodus 20:15-16, Luke 16:10). We accept that to misuse or abuse resources not only deceives the giver of such resources, but even more importantly, it deprives those we seek to assist from the support that has been promised. In addition, the act of improperly influencing others greatly diminishes our ability to act honestly, impartially and independently. Such actions are a breach of trust with stakeholders and can cause significant harm to our efforts.
  - **Stewardship** (Psalm 24:1, Matthew 25:14-30): At the core of our work, we recognize that our resources are not our own. This includes resources of all kinds, whether it is funds from a donor, the skills of a staff person or the capacities of local communities we aim to serve. When we start acting as if the resources we have are entirely owned by us, we can abuse the trust by which they have been given for our use. Ultimately, our resources are gifts entrusted to us by God to support those affected by emergencies through the most effective, appropriate and responsible means possible.
  - **Transparency** (Psalm 139:23-24, Proverbs 16:11): While the aims of good stewardship and honesty are strong enough reasons in their own right to avoid fraud and corrupt actions, there is also the added long-term value of increasing our trust with stakeholders through transparent activities. This transparency, both actual and perceived, directly relates to our reputation and future ability to raise additional resources and build acceptance in communities.

- ضمان ثقافة الانفتاح والشفافية والمحافظة عليها.

• بينما نتصدى لمسألة الاحتيال والفساد ، كمؤسسات دينية ، نلتزم ACT بدعم:

- **الصدق** (خروج 20: 15-16 ، لوقا 16:10). نحن نقبل أن إساءة استخدام الموارد أو إساءة استخدامها لا يؤدي فقط إلى خداع مانح هذه الموارد ، ولكن الأهم من ذلك أنه يحرم أولئك الذين نسعى إلى مساعدتهم من الدعم الذي تم التعهد به. بالإضافة إلى ذلك ، فإن فعل التأثير غير اللائق على الآخرين يقلل بشكل كبير من قدرتنا على التصرف بأمانة وحيادية واستقلالية. مثل هذه الإجراءات هي خرق للثقة مع أصحاب المصلحة ويمكن أن تسبب ضررا كبيرا لجهودنا.

- **الوكالة** (مزمور 24: 1 ، متى 25: 14-30): في صميم عملنا ، ندرك أن مواردنا ليست ملكنا. وهذا يشمل الموارد من جميع الأنواع ، سواء كانت أموالاً من جهة مانحة أو مهارات موظف أو قدرات المجتمعات المحلية التي نهدف إلى خدمتها. عندما نبدأ في التصرف كما لو أن الموارد التي لدينا مملوكة لنا بالكامل ، يمكننا إساءة استخدام الثقة التي تم منحها من خلالها لاستخدامنا. في النهاية ، مواردنا هي هدايا أوكلها الله إلينا لدعم المتضررين من حالات الطوارئ بأكثر الوسائل فعالية وملاءمة ومسؤولية.

- **الشفافية** (مزمور 139: 23-24 ، أمثال 16:11): في حين أن أهداف الوكالة الجيدة والصدق هي أسباب قوية كافية في حد ذاتها لتجنب أعمال الاحتيال والفساد ، فهناك أيضاً قيمة مضافة طويلة الأجل لزيادة ثقتنا مع أصحاب المصلحة من خلال أنشطة شفافة. ترتبط هذه الشفافية ، الفعلية والمتصورة ، ارتباطاً مباشراً بسمعتنا وقدرتنا المستقبلية على جمع موارد إضافية وبناء القبول في المجتمعات.

### 4.3 Values

ACT Alliance members are bound together by several core values that are grounded in our Christian faith and which guide our humanitarian, development and advocacy work.

The theological foundation stated above in 4.2 supports the values of the ACT Alliance, namely: **"We believe that the resources available to us are not our own, but are a gift from God and our vocation to service calls us to be faithful to our principles of good stewardship"**<sup>4</sup>

#### - Professionalism and Ethical Standards

Therefore we will uphold high ethical and program standards of accountability, recognizing our accountability to those we seek to serve, to those who support us, to each other, and ultimately to God . This includes upholding the Red Cross Code of Conduct, the ACT Code of Conduct on Sexual Exploitation and Abuse of Power and Corruption, Humanitarian Charter, SPHERE Standards, and other ACT policies in all our programs.

#### - Accountability and Transparency

Therefore, we will meet the highest standards of truthfulness and integrity in all our work. We will uphold principles of mutuality and transparency in relating to each other and in the provision of accurate and timely programmatic and financial information.

## 5. POLICY PRINCIPLES

**5.1** The ACT Alliance Anti Fraud and Corruption Policy are one of **zero tolerance**. The ACT governing bodies shall not tolerate the fraudulent and corrupt use of funds and resources by ACT staff, members, or by the external implementing partners of ACT members. ACT is equally committed to maintaining its reputation as an Alliance that will not tolerate abuse of position for personal or organizational gain.

### 4.3 القيم

يلتزم أعضاء تحالف ACT معًا بالعديد من القيم الأساسية التي تركز على إيماننا المسيحي والتي توجه عملنا الإنساني والإنمائي والدعوي.

يدعم الأساس اللاهوتي المذكور أعلاه في 4.2 قيم تحالف ACT ، وهي: **"نعتمد أن الموارد المتاحة لنا ليست ملكنا ، ولكنها هبة من الله ودعوتنا للخدمة تدعونا إلى أن نكون مخلصين لمبادنتنا الوكالة الصالحة"** 4

#### - المهنية والمعايير الأخلاقية

لذلك سوف نتمسك بالمعايير الأخلاقية والبرنامجية العالية للمساءلة ، مع الاعتراف بمسؤوليتنا تجاه أولئك الذين نسعى لخدمتهم ، وأولئك الذين يدعموننا ، وتجاه بعضنا البعض ، وفي النهاية أمام الله. يتضمن ذلك التمسك بمدونة قواعد السلوك للصليب الأحمر ، ومدونة قواعد السلوك الخاصة بالاستغلال الجنسي وإساءة استخدام السلطة والفساد ، والميثاق الإنساني ، ومعايير SPHERE ، وسياسات ACT الأخرى في جميع برامجنا.

#### - المساءلة والشفافية

لذلك سنلتزم بأعلى معايير الصدق والنزاهة في جميع أعمالنا. سوف نتمسك بمبادئ التبادلية والشفافية فيما يتعلق ببعضنا البعض وفي توفير معلومات برنامجية ومالية دقيقة وفي الوقت المناسب.

## 5. مبادئ السياسة

**5.1** إن سياسة مكافحة الاحتيال والفساد لدى ACT Alliance هي واحدة من سياسة **عدم التسامح المطلق**. يجب ألا تتسامح هيئات إدارة ACT مع الاستخدام الاحتيالي والفساد للأموال والموارد من قبل موظفي ACT أو الأعضاء أو من قبل شركاء التنفيذ الخارجيين لأعضاء ACT. ACT ملتزمة بنفس القدر بالحفاظ على سمعتها كتحالف لن يتسامح مع إساءة استخدام المنصب لتحقيق مكاسب شخصية أو تنظيمية.

**5.2** The ACT Alliance Anti-fraud and corruption policy will be complementary to ACT member organizations' own policy where one exists.

**5.3** The management and governance of ACT are determined to uphold their duty and obligation to ensure proper management of funds and resources entrusted to it by the alliance for the purpose of assisting those affected by disasters and emergencies.

**5.4** ACT is therefore committed to the prevention, detection and investigation of all forms of fraud and corruption, whether these are attempted from within or outside the organization.

**5.5** ACT is committed to ensuring that concerns raised by ACT members or staff at all levels of the organization, as well as complaints registered by the target population, are considered and investigated fairly, equally and in a responsible manner **5**.

**5.6** ACT members who have received funding and/or resources through the ACT mechanism are to ensure that systems limiting the possibilities of misuse and mismanagement of those funds and resources are in place. The ACT member shall make good any losses suffered as a result of negligence, fraudulent activities on the part of their staff and or partners.

**5.7** Contracts and agreements with employees, partners and consultants shall be consistent with this policy".

**5.8** ACT will publish the ACT Anti-Fraud and Corruption Policy to all ACT members and other interested parties.

**5.9** Guidelines for procedures designed to deter any fraudulent or corrupt action will be an integral part of the ACT Manual

**5.2** ستكون سياسة مكافحة الاحتيال والفساد في تحالف ACT مكملة لسياسة المنظمات الأعضاء في ACT حيثما وجدت.

**5.3** تصمم إدارة وحوكمة ACT على الوفاء بواجبها والتزاماتها لضمان الإدارة السليمة للأموال والموارد التي يعهد بها إليها التحالف بغرض مساعدة المتضررين من الكوارث وحالات الطوارئ.

**5.4** لذلك تلتزم ACT بمنع واكتشاف والتحقيق في جميع أشكال الاحتيال والفساد ، سواء تمت محاولة ذلك من داخل المنظمة أو خارجها.

**5.5** ACT ملتزمة بضمان أن المخاوف التي أثارها أعضاء ACT أو الموظفين على جميع مستويات المنظمة ، وكذلك الشكاوى المسجلة من قبل السكان المستهدفين ، يتم النظر فيها والتحقيق فيها بشكل عادل وعلى قدم المساواة وبطريقة مسؤولة.

**5.6** أعضاء ACT الذين تلقوا التمويل و / أو الموارد من خلال آلية ACT يجب أن يضمنوا وجود أنظمة تحد من احتمالات سوء استخدام وسوء إدارة تلك الأموال والموارد. يجب على عضو ACT تعويض أي خسائر تكبدها نتيجة للإهمال أو الأنشطة الاحتيالية من جانب موظفيهم و / أو شركائهم.

**5.7** يجب أن تكون العقود والاتفاقيات المبرمة مع الموظفين والشركاء والاستشاريين متسقة مع هذه السياسة ."

**5.8** ستقوم ACT بنشر سياسة ACT لمكافحة الاحتيال والفساد لجميع أعضاء ACT والأطراف المعنية الأخرى.

**5.9** المبادئ التوجيهية للإجراءات المصممة لردع أي عمل احتيالي أو فاسد ستكون جزءاً لا يتجزأ من دليل ACT

Notes:

- <sup>1</sup> Renamed the ACT Secretariat in 2010
- <sup>2</sup> Funding mechanisms include the ACT Appeals, Rapid Response Fund, Capacity Development Initiative, as well as ACT member management of funding received outside the ACT funding mechanisms.
- <sup>3</sup> ACT Alliance Founding Document and ACT Alliance Mission Statement and By-Laws.
- <sup>4</sup> ACT Mission Statement and By-Laws
- <sup>5</sup> ACT is in the process of developing the whistle blowing, complaints and investigation guidelines